| **TYÖMAAN NIMI**/SITE NAME | | | **TYÖNUMERO**/SITE NUMBER | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | |
| **YRITYS- JA TYÖSUHDETIEDOT/**CONTRACTOR AND WORK RELATION INFORMATION | | | | | |
| Yrityksen sopimusurakoitsija/Company’s contractor | | | Työntekijän palkan maksava yritys, jos eri kuin sop.kumppani Employer that pays the wages if other than the contractor | | |
| Y-tunnus/Business ID: | | | Y-tunnus/Business ID: | | |
| Työsuhteen laatu/Work relation | | | | | |
| Työsuhteinen  Worker | Vuokratyöntekijä  Temporary worker | | Ammatinharjoittaja  Entrepreuner | | Harjoittelija  Trainee |
| Ammattinimike/Profession | | | Työmaalla työnteon päättymispvm/The end date of working at site | | |
| Työterveyshuolto (Lääkäriaseman nimi)/Occupational health care provider (Name of the medical center) | | | | | |
|  | | |  | | |
| **TYÖNTEKIJÄTIEDOT/**WORKER INFORMATION | | | | | |
| Sukunimi/Last name | | | Etunimi/First name | | |
| Syntymäaika/Date of birth | | | Puhelinnumero/Phone number | | |
| Veronumero/Finnish tax number | | | Valttikortin numero/Number of Valtti card | | |
| Kansalaisuus/Nationality | | Ulkomaalaisen kansalaisuus tarkistettu (passi/henk.)/Foreigner’s nationality checked (passport/ID) | | Ei-EU-kansalaisen työ-/oleskelu-lupakortti tarkistettu/Non-EU citizen’s work/residence permit checked | |
| *Asuinvaltio, jos muu kuin Suomi/The State of residence if other than Finland* | | | | | |
| *Katuosoite, postinumero ja -paikka Suomessa/Street address, zip code and city in Finland* | | | | | |
| *Katuosoite, postinumero ja -paikka ulkomaan asuinvaltiossa/Street address, zip code and city in the country of residence* | | | | | |
|  | | | | | |
| **LUPAKORTIT JA PÄTEVYYDET**/PERMIT CARDS AND COMPETENCES | | | | | |
| **Työturvallisuuskortti/Occupational Safety Card** | | | **Voimassa asti/Valid until** | | |
| **ePerehdytys suoritettu/ePerehdytys done** | | | **Voimassa asti/Valid until** | | |
| **Työterveyskortti/Health Card  (Rakennusliikkeen rakennustyöntekijät, laki 1176/2006)** | | | **Voimassa asti/Valid until** | | |
| Tulityökortti/Hot Work Certificate Yhdistelmä/Combination  Sininen/Blue  Musta/Black | | | Voimassa asti/Valid until | | |
| Ensiapukortti/First Aid Card  Hätäensiapu/Emergency First Aid  Ensiapu 1/First Aid 1  Ensiapu 2/ First Aid 2 | | | Voimassa asti/Valid until | | |
| Tieturvakortti/Road Safety Card | | | Voimassa asti/Valid until | | |
| Rataturvakortti/Railway Safety Card | | | Voimassa asti/Valid until | | |
| Muut työssä tarvittavat/Others needed at own work  Torninosturikuljettajan pätevyys/Crane Operator permit \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | Voimassa asti/Valid until Voimassa asti/Valid until Voimassa asti/Valid until | | |
| **Työmaaperehdytyksen yhteydessä pätevyyskortit/-luvat on näytettävä pääurakoitsijan työnjohdolle. When you come to the site induction the permits must be shown to main contractor’s supervisor.** | | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Työmaan avainhenkilöt**: Työnjohto, työsuojeluvaltuutettu Key persons of the site: Site manager and supervisors, health and safety representative | | | |
|  | **Työaika**: Normaali työaika, ylityöt, tauot, normaalin työajan ulkopuolella ei saa jäädä yksin töihin Working hours: Normal working hours, over time, breaks, it is not allowed to work alone after normal working hours | | | |
|  | **Työturvallisuustarkastukset**: Käyttöönottotarkastukset, viikkotarkastukset, TR-mittaukset Occupational safety inspections: Commissioning inspections, weekly inspections, Safety observation measurements (TR) | | | |
|  | **Ilmoitusvelvollisuus**: Velvollisuus ilmoittaa kaikki havaitut puutteet ja viat esimiehelle  Obligation to notify: Obligation to report all problems and dangerous situations to the supervisor | | | |
|  | **Työmaan aluesuunnitelma**  Site plan for the Construction site | | | |
|  | **Henkilöstötilat ja varastot**: Sijainnit, siisteys, tupakointi, kulkuyhteydet ja pysäköinti Social facilities and warehouse: Locations, cleanliness, smoking, transport, parking | | | |
|  | **Paloturvallisuus**: Alkusammuttimet, tulityöluvat, menettely tulipalon sattuessa 🡪 **soita 112** Fire safety: Fire e[xtinguisher](http://www.sanakirja.org/search.php?id=448650&l2=17)s, hot work permit, procedure in case of fire 🡪 **call 112** | | | |
|  | **Kuuluuko urakkaan tulitöitä?/**Need to doHot work? | | **Kyllä**/Yes | **Ei**/No |
|  | **Sähkö, valaistus:** Töiden luvanvaraisuus, keskusten paikat ja kaapelit, valaistusjärjestelmä  Electricity, lighting: Permission for work, locations and cables for centers, lighting system | | | |
|  | **Ensiapuvalmius**: Ensiapuvälineet, ensiaputaitoiset henkilöt, hätäilmoitus 112, työterveyshuolto First aid: First aid equipment, first aid people, emergency notification 112, occupational health care | | | |
|  | **Toiminta ongelma- ja hätätilanteessa**: Pelastautumissuunnitelma, ulospääsytiet, varapoistumistiet Action in problem and emergency situations: Rescue plan, exits, emergency exits | | | |
|  | **Työmaan järjestys ja siisteys**: Jokaisen vastuu, jätteenkeräyspaikat  Order and tidiness of the site: Everybody’s responsibility, waste collection sites | | | |
|  | **Henkilökohtaiset suojavarusteet**: Pakolliset suojaimet, työkohtaiset suojaimet, käyttö, säilytys, huolto Personal protective equipment: Mandatory protective equipment, specific equipment, use, storage, maintenance | | | |
|  | **Putoamissuojaus**: Menettelytavat, merkintä, poisto- ja takaisinlaittovelvollisuus Fall protection: Procedures, marking, removal and reinstatement obligation | | | |
|  | **Työ- ja suojalaitteet**: Tarkastukset, kunnossapito, käyttöönottotarkastukset Work and protective equipment: Inspections, maintenance, commissioning inspections | | | |
|  | **Työ- ja rakennuskoneet**: Käytön luvanvaraisuus, käyttäjät, käyttöönottotarkastukset, suojaimet ja varastointi Work and construction machinery: Authorization for use, users, commissioning inspections, protection and storage | | | |
|  | **Terveydelle vaaralliset aineet**: Käytettävät aineet, käsittely, suojautuminen, toiminta vahinkotapauksissa Substances that are hazardous to health: Materials used, handling, protection, action in case of damage | | | |
|  | **Kulunvalvontalaitteeseen on pakko leimata työmaalle sisään tultaessa ja poistuessa**  It is required to log on to the access control device when entering the site and to log out when leaving the site | | | |
| **Perehdytys tehty. Sitoudun käyttämään henkilökohtaisia suojavarusteita ja noudattamaan työmaan turvallisuussääntöjä.**  **Induction done. I commit myself to use personal protective equipment and observe the safety regulations of the site.** | | | | |
| Päivämäärä ja paikka Date and place | | Perehdytetyn allekirjoitus ja nimenselvennys Trained person’s signature and print name | | |
| Perehdyttäjän allekirjoitus ja nimenselvennys Mentor’s signature and print name | | Tulkin allekirjoitus ja nimenselvennys, jos käytetty Interpreter’s signature and print name, if used | | |